



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๓ พฤษภาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ผู้สูบบุหรี่ทางออกสิงห์หอมควันในสิงคโปร์		

ต่อไปนี้ผู้สูบบุหรี่ในประเทศสิงคโปร์จะไม่ต้องหลบหนีออกจากท้องถนนอีกต่อไปแล้ว เมื่อวันพุธรัฐบาลสิงคโปร์เปิดตัว "ผู้สูบบุหรี่" ปรับอากาศแห่งแรกของประเทศ แต่ตอนนี้กลับถูกใจกลุ่มนักสูบบุหรี่ที่ได้ทดลองใช้งานเพียงไม่กี่คน

เป็นที่ทราบกันดีว่า สิงคโปร์เป็นเมืองที่มีกฎหมายต่อต้านการสูบบุหรี่ที่เข้มงวดที่สุดในโลก ทั้งยังห้ามสูบบุหรี่ในที่สาธารณะส่วนใหญ่ โดยมีโทษปรับสูงสุดหากถูกจับได้ที่ ๑,๐๐๐ ดอลลาร์สิงคโปร์ (หรือประมาณ ๒๒,๙๔๗.๒๙ บาท ตามอัตราแลกเปลี่ยน ณ วันที่ ๑๑ มิถุนายน ๒๕๖๒) ทั้งนี้ บุหรี่อิเล็กทรอนิกส์ก็ถูกห้ามสูบในประเทศนี้เช่นกัน

ผู้สูบบุหรี่แบบใหม่ซึ่งติดตั้งระบบการกรองอากาศจากประเทศเดนมาร์ก สามารถเปลี่ยนควันบุหรี่ให้บริสุทธิ์ก่อนปล่อยออกสู่อากาศ ภายในบรรจุคนได้ถึง ๑๐ คน ต่อครั้ง

แต่ผู้ที่ชื่นชอบการสูบบุหรี่ก็ไม่รู้สึกประทับใจตั้งแต่อย่างใด หลายคนจึงเลือกที่จะไปสูบบุหรี่กลางแจ้งตามมุมใกล้เคียงแทน

นายอัซฟาร์ ซาอีน (Azfar Zain) ผู้บริหารอีคอมเมิร์ซรายหนึ่งกล่าวกับสำนักข่าว AFP หลังจากใช้ผู้สูบบุหรี่นี้ว่า “บรรยากาศในนั้นมันทำให้ผมรู้สึกอึดอัดเหมือนจะหายใจไม่ออก ตูก็เล็กและแออัดมาก ผมจึงรู้สึกเหมือนเป็นพลเมืองชั้นสองเวลาที่เข้าไปสูบบุหรี่อยู่ในนั้น ช่างยังไม่มีที่นั่ง ผมรู้สึกไม่สะดวกกับการสูบบุหรี่ที่นั่นเว้นแต่พวกเขาทำให้ห้องใหญ่ขึ้น”

นายรามดา ดาส พนักงานออฟฟิศคนหนึ่ง กล่าวว่า เขาชอบที่จะสูบบุหรี่ข้างนอกมากกว่า “บางครั้งผมก็ต้องการอากาศบริสุทธิ์บ้าง”

บริษัท Southern Globe Corporation (SGC) ผู้ดำเนินธุรกิจด้านโลจิสติกส์ของสิงคโปร์ ได้เปิดตัวผู้สูบบุหรี่เมื่อวันอังคารที่ผ่านมา แถลงว่า บริษัทวางแผนที่จะติดตั้งผู้สูบบุหรี่อัจฉริยะแบบนี้ให้ได้ ๖๐ แห่ง ทั่วเกาะสิงคโปร์ภายในสิ้นปีนี้

สิงคโปร์เปิดตัวกฎหมายต่อต้านยาสูบ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของความพยายามระดับชาติเพื่อลดการสูบบุหรี่เป็นครั้งแรกในปี ๒๕๑๓

ต่อมา รัฐบาลได้ขยายขอบเขตของสถานที่สาธารณะที่ห้ามสูบบุหรี่ ซึ่งรวมถึงวิทยาเขตของมหาวิทยาลัย พื้นที่ส่วนกลางรอบ ๆ อพาร์ทเมนต์ และในรถยนต์ส่วนตัวที่ลดกระจกหน้าต่างลงเพื่อสูบบุหรี่

ที่มาของข่าว :	https://www.thejakartapost.com/seasia/2019/05/23/smokin-hut-singapores-solution- for-cigarette-puffers.html
วันที่พิมพ์ :	๑๑ มิถุนายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียงของรัฐสภาประเทศในอาเซียน ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง ๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านกฎหมาย/และสุขภาพ

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ